

本书出版获得日本国际交流基金的资助

日本的资本主义

——以战败为契机的战后经济发展

〔日〕 都留重人 著

复旦大学日本研究中心 译

复旦大学出版社

内 容 提 要

本书作者为日本著名经济学家，曾在战后担任日本政府高级经济官员，直接参与了战后日本经济改革。书中阐述了美国占领当局的政策制订与演变过程、朝鲜战争与日本经济的恢复与发展、日美经济贸易关系的发展、日本政府部门的行政指导、日本经济的行业结构调整、政府部门对“石油冲击”的对策和日本公司的发展等与战后日本经济起飞有关的诸多问题，为读者描述了一种独特的日本式的经济模式——“作为一种生产模式的混合经济”（市场机制与计划机制的混合）的由来及其发展。

翻 译 : 马 之 騫
罗 汉
徐 惠 忠
校 译 : 吴 毓 骅
邬 性 宏
审 定 : 郑 励 志

丛 书 序

在冷战结束、世界新格局逐渐形成的今天，我国的现代化事业也进入到关键阶段。在新的挑战与机遇面前，审时度势，拓展思维空间，立足国情，博采众长，是使我国在不远的未来跻身世界先进行列的重要条件，也是我们一代学人的历史责任。

目前，世界范围内区域性冲突加剧的同时，区域性的合作也进一步加强。我国与日本同处东亚，互为周边国家，在经济、政治、文化等领域的关系，对各自都具有重要意义。尤其是战后日本崛起于亚洲和世界，成功地在短期内实现了现代化，更给我们留下了思考和研究的广阔空间。基于此，我校经数年筹策，于1990年正式成立了日本研究中心。目的在于深入研究日本实现现代化过程中的经验教训，为我国的现代化事业提供镜鉴，并通过对日本政治、经济、历史、社会、文化等的全面研究，以求进一步加深对日本的理解，深化两国人民的友好交流关系，扩大双边多领域的合作。

为达此目的，我们组织编写、编译了这套既具较强的实用价值，同时也有一定学术理论价值的《日本研究丛书》。其主要内容包括：（1）我中心组织的课题研究、中心成员个人的专题研究；与日本等国研究机构或专家学者个人的共同研究；与国内同行的合作研究等。（2）在国际上有影响的日本等国研究机构或专家学者个人论著的中译文。（3）我中心每年举办的双边或多边国际学术研讨会的论文集。

积沙成塔，集腋成裘。我们希望这套凝聚着中外学者智慧结晶的丛书，能够成为我国和国际日本研究领域的一朵奇葩。

于《日本研究丛书》首本付梓之际，对给予我们这项工作以热情支持、帮助的日本国驻上海总领事馆、日本国际交流基金及中外有关朋友，谨表示诚挚的谢忱。

是为序。

复旦大学日本研究中心主任

郑励志

1991年11月

中文版序

我作为一名经济学家，其专业未必就是日本经济论。然我因参加了抗议日本军国主义侵略中国的活动，而在1930年遭到了检举，无法在日本继续求学，只得负笈渡海转往美国游学，因此而得以结识陈翰笙和冀朝鼎两位先生。尔后，我即对始于明治维新的日本资本主义发展过程——尤其是对阐明其帝国主义的展开过程——颇费了一番工夫研究。因为有此机缘，我在这一领域的研究中积累了数篇以英文写作的论文，近日将由英国的Elgar出版社以《The Economic Development of Modern Japan—The Selected Essays of Shigeto Tsuru, Volume 》为书名结集出版。该书与本书并不重复。因为本书是分析日本在战争中被彻底打败（这场战争我们在日本称之为“十五年战争”）以后其资本主义的发展过程的一本著作。

战争中，我坐交换船自美国返回日本后，也被征入伍为步兵二等兵，此后亦曾任外务省的官吏，并以此职位担任过盟军最高司令部内的经济职能部门的咨询顾问。1947年片山内阁成立后，我即任该内阁的经济安定本部的次官，密切参与了战后经济政策的制定。因为有这样的经历，我自然地就围绕日本经济的各种问题在报刊杂志上撰文或在各处演讲。已译成中文的《现代日本经济》（1977年）、《日本经济奇迹的终结》（1979年）等即是其中两例。

但是回顾包括被肯尼斯·布尔丁称之为“激发创造力的战败”的时期及后来的地价革命和金融腐败时期在内的战后半个世纪的历史，我认识到，出版一本以一贯的、长远的眼光对迄今为止的一

些片断性、短期性的诊断和分析加以统合的著作的时机到了。基于这样的认识写成的即是本书。为撰写此书，我已历经七度春秋。我很清楚，本书的主题所要求的分析视野应该进一步拓开。但遗憾的是，目前的我无法做到这一点。不过至少有一点，作为今天的课题，我想特别提请读者注意的，是本书的《导论》中所指出的“象征”经济和“实体”经济乖离的动向。

最近在日本有一种说法，认为“泡沫破碎以后的不景气在拖长”。确实曾有过一个可称之为“泡沫时代”的时期。但是，一个“泡沫”破裂后，就可以断言说已无“泡沫”了么？在“象征经济”以它相对独立的形态肥大化的当今金融资本主义时代，恐怕“泡沫”现象的再次发生也是难以避免的。我认为，正由于“金融资本是一头怪物”，所以当今社会应从制度上来确保有一整套驾驭这头怪物的规划，这应是期望进行社会改革的人的课题。

最近在中国、俄国等人们都在热衷于谈论“引进市场经济”，但人们不应忽视，在当今国界正变得日益淡漠的世界中，在“市场”这一本身并无弊害的词语后面，却总是冷森森地蟠踞着“资本的怪物”这一事实。

本书原是以英语圈各国的读者为对象而用英文写成的一部著作。承蒙郑励志教授的厚爱和鼎力襄助，此书得以译成中文并呈献给众多的中国读者，我感到无比的欣悦。我谨对郑教授及为翻译此书付出辛劳的各位先生致以深切的谢意，并期待着广大读者对本书提出批评。

都留重人

1994年8月

著者介绍

都留重人教授因其学识而受到人们广泛的尊敬（包括出任国际经济学学会会长和荣获几个名誉学位，包括哈佛大学迄今只授予两位日本人的学位），因其作为日本本土知识分子主要领头人及其影响而得到公认。由于都留在宏观经济理论方面写了大量的、尽管看来是非正统的论著，西方许多人都知道他。在都留早年的论著中，有：1942年对魁奈《经济表》和里昂惕夫投入—产出分析及1953年对马克思《经济表》和“消费不足（包括有些哈罗德一派的）理论”进行的典型性比较；1938年的论文《多布先生和马克思的价值理论》；以及写给崇拜者的其青年时代初期的论文《丹尼·狄德罗和卡尔·马克思的对话》（1934）。但与这些理论文章一同发表的还有好多专著，它们不仅试图向西方世界，无疑也向日本人解释日本的经济机构。本书仅仅是这类论著中的最新成果。

许多人可能并不了解都留教授职业生涯的某些经历。他具有睿智的见识，独自判断做结论，并不断地接受实际观察的检验和修正。他经常引用魁奈的告诫：“我想说说理论和实践这两个方面，如果二者集中在同一人身上，就可达到完美的一致，但反之，如果它们处于分离状态，就会经常发生争执。”

由于出生和婚姻的原因，都留不仅具有途径进入有些人所称的“权力的走廊”，使他的洞察尤为奥博，而且由于他为人正直，他在日本社会主义反对派的大本营中发挥了长久的作用，同时他还与其它阵营的思想家保持了不间断的接触。在文风上，他自成一体，早年他便成了一个具有独创性的、老练而又睿智的学者和作

家。他接受正规的经济学教育大都是在第二次世界大战前的美国，但同时作为理论家和政策分析家的职业生涯，却大都是在二战期间和二战后的日本度过。1912年，都留重人出生于名古屋一个工程师兼工业家的家庭。尚在高中期间，他便在1929年至1930年作为学生领袖之一参加了反对日本穷兵黩武（那时还是侵略中国的早期）的“反帝国主义联盟”的政治活动。他因闹事而被捕，被拘留了数月。随后，因遭学校开除，他被明智的（尽管怒气冲冲的）父亲送至美国，以完成学业。

都留的本科生学业是在威斯康星的一所尽管小、但质量优异的学院（劳伦斯）进行的，暑期他便去麦迪逊的威斯康星大学。那时，他主要的学术兴趣在于社会心理学和哲学领域，其1932年发表在专业期刊上的首篇论文讨论“意义的意义”。在读三年级时，他转到了哈佛大学，并相继获得学士学位（1935年）和博士学位（1940年）。在马萨诸塞州的剑桥，他成了当时研究生精英中被公认的主要学识带头人之一——这批精英人物包括保罗·A·萨缪尔森、理查德·M·古德温、罗伯特·伯赖斯、罗伯特·特里芬、亚伯兰姆·伯格逊、约翰·肯尼斯·加尔布雷思、阿兰和保罗·斯威齐、沃夫岗·斯托尔珀，以及理查德·A·穆斯格雷夫，更不用说这样的“小伙子们”了，如：埃弗塞·多马、詹姆士·托宾、乔·S·贝恩，还有罗伯特·M·索洛。

都留发表于二次大战前的、有关马克思经济学理论的论著被认为尤其重要和具有独创性，例子之一便是《论再生产结构》，成文较早，但作为附录加在保罗·斯威齐1942年出版的《资本主义发展理论》一书之后。都留的恩师熊彼特在其《经济分析史》一书中论及了马克思和魁奈之间的关系，并写道：就这一问题，“有兴趣的读者可以在都留重人所写的〔斯威齐一书的附录〕中找到他所需要的一切。”事实上，都留也是创办《科学与社会——一份马克思主义的季刊》的几个领头人之一，并因此在50年代受到了麦卡锡追随

者的迫害。

都留生平的另一重要事件是，1939年6月间，他与和田小六博士（后任东京工业大学校长）的女儿和田正子成婚；岳父是掌玺大臣木户侯爵的胞弟，木户家族是所谓“明治维新三大设计家”的后裔。都留和他的妻子在日本发动了珍珠港空袭后在美国住了数月，直到被作为敌对国的外侨遭到遣返。然而，就在这段时间内，都留却在哈佛收获了学术成果：协助戈特弗里德·哈伯勒进行定量进口控制的研究，协助瓦西里·里昂惕夫在投入—产出分析中对政府部门进行分析。

可以作这样的推测，由于都留所持的政治观点，日本政府不会直接聘用他。所以，他与一所商科大学建立了一些联系，这所大学便是现今一桥大学（他最终出任该大学校长）的前身。1944年，都留应征入伍，是日本军中的陆军二等兵，不过仅过了三个月就被退回，受邀进入了日本外务省。人们不清楚他在那儿所起的作用，他自己亦少谈及。但史料表明，在1945年3月间，他被派往苏联，5月底返回东京，正好在美国对东京最大的一次空袭之后。火车远离终点站就停下不开了，他便在一片废墟中走完最后几英里，结果却发现，他的房子（是木户大家族在港区的一部分房产），除了书屋，几乎是唯一地幸存了下来，真是不可思议！

都留妻子的伯父、木户侯爵曾竭力试图中止战争，这广为人知；而不为人们所周知的是，都留直接获得了绝大多数活动的二手信息，所以这么说，部分是因为在5月空袭后，侯爵与都留住同一幢房屋。于是从1944年起直到今天，都留多少是在“近在咫尺”的距离上目睹了日本所有的重大发展。在美军占领期间，都留先做了盟军最高司令部经济和科学处的一名经济顾问，后在片山哲任首相的、为时短暂的社会主义（联合）政府期间（1947年），出任经济安定本部的次官，时年35岁。任上，其最为人所称道的作为是他几乎独自一人起草的《1947年经济白皮书》。

那届政府倒台之后，都留重返一桥大学，并在那儿建立了著名的经济研究所。在回顾自己学识发展的时候，都留指出了一种变异的美实用主义对其后来思想的开花结果所具有的影响。

相应地，其早先的马克思主义，一般是独特的、很少是教条的，也就渐渐地发展成了一种混合的费边形式，但也部分地发展成对实际问题的重视，而不是仅仅关注理论问题。尤其要说的是，关于国民收入所有方面（包括外在因素和其它环境因素）的衡量与福利导向的、国家的实际发展之间的关系，都留这方面的论著值得引起密切的关注。1985年，哈佛大学在授予都留名誉博士时，十分恰当地称他为“最受尊敬的日本经济学家之一和日本环保运动的创始人”。

都留著作等身，事实上，当他从一桥大学退休（1975年）时，其出版的选集，日文的就有十二卷，另有一卷是英文的，但仅仅是其许多英文论著的三分之一。除上述之外，当然还要加上原是用英文出版的七本专著、澳大利亚戴安逊讲稿以及即将面世的意大利马堤奥利讲稿。

从一桥退休后，都留作为编辑顾问加盟日本的一份大报《朝日新闻》，他为此工作了十年。随后他担任了明治学院大学国际问题研究方面的教授，1990年他卸下此职，现任湘南国际村协会会长，该协会是一个为国际交流而新建的科学和文化中心，目前正在建造之中。

都留是现今声誉卓著的日本学士院院士。

马克·帕尔曼

序

都留重人是我五十多年的老朋友了。我们的友谊始于第二次世界大战前在哈佛大学的那几年，从那时起，我们便总是以某种方式保持着密切的联系。

但我们之间不仅仅存在友谊；真的，都留重人是这些年来我研究日本经济和政体的导师，对我的帮助远远胜过任何别的人。正是出于这个原因，而又不是为了在马克·帕尔曼先生所写的杰出的简历介绍之外，再舞文弄墨，我就写了这些文字作序。

关于日本经济，以前未曾有过类似的书；我也很难想象得出有那么一卷书能同样非常专业性地、又富有洞察力地概括其他任何国家在以往五十年中的经济发展。可以一点也不夸张地说，所有这些要求本书都达到了，并且使用的英语文字流畅、简洁、有说服力。我们常习惯于从其它领域的杰出成就来看待日本人；这里是以更加全面地观察现状的观点来论述其经济史上的杰出成就。

在将经济（和政治）事态及其结构综合成连贯和取材广泛的论著方面，都留的成就达到了史学的顶峰。他搜集各种历史细节，包括相关的佐证数据，使之顺理成章的本领令人称羡不已。但这还不是全部。

值得称羡的还有作者的观点。他对私营经济的成就和公共政策都以冷静和超然的态度进行观察；作者既看到了两者所具有的长处、短处，也看到了它们所追求的经济利益和意识形态。所有这些都无一遗漏并作了必要的评述。我必须强调：本书卓越和极有见地的学术成就是我推荐它的主要原因。

不过，如果把这本书看作一部传统意义上的日本经济发展史，

那将是一种错误。在下面各节中，作者既综观全局，又不放过具体细节，详细考察了日本资本主义；在细节方面，从大都市里土地投机和街区遭到破坏、到民营企业私有化形成混合经济概念都论述到了。接着在最后一章中，他敦促实现日本经济、政治和社会发展目标。都留特别谈到了国防问题，在他看来，由于日本不存在走向任何形式的军国主义的倾向，消除了人们对日本的恐惧，这便是最好的国防。都留论及了对贫困土地、日本美好风景的保护、医疗发展等等的政策。没有一个读者会怀疑，所有这些都充满了睿智。

最后还有一个显著的特点。都留亲身经历了从二战后占领时代初期开始的许多岁月，并且参与了本书所描述的许多事件，有些是主动参与，主要是由于他在广泛的社会民主政治浪潮中所具有的作用和所处的领导地位。然而，没有人会认为这本书是个人历史的练笔；作者对当时他在重大决策中的作用或当时发表的观点和评论至多只是一笔带过。这是一本讲述日本资本主义历史及其现状的书，而不是谈论作者在其间所发挥的巨大作用的经历。有过如此重要作用的人，几乎没有人能像本书作者那样缄口不语。

还有更多值得一提的方面，包括融合于文章中的、杰出的文献史料；不过这些都有待于读者自己去发现了。多年来，人们一直在谈论，日本文化至少具有某种程度的难以渗透性，日语更为此增设了道道防线。本书开头几页谈到了麦克阿瑟时期，来自美国的一个期望过高的教育代表团认为语言改革应成为一项主要目标，这不仅有利于外国人，也有利于日本人。读完了这本书，任何一个对日本经济发展、前景和政策趋向感兴趣的人，决不会再抱怨在了解日本经济状况方面会有什么困难，而任何一个没有读过这本书的人则决不能声称对日本的经济的发展及其前景有了充分了解。这些话份量很重，但决非虚言。

约翰·肯尼斯·加尔布雷思

鸣 谢

本书的诞生，在很大的程度上，应归功于马克·帕尔曼教授，是他早在1986年就建议我放开手脚写一本关于战后日本经济发展的有明确结论的书。1976年，我曾为大西洋国际学会出版了一本篇幅有限的书，名为《日本增长的源泉：一个转折点》。从那时起，我一直在想扩充和更新那本书。所以帕尔曼教授的建议正中下怀。

有关二战后日本的经济增长和发展，已有好多非日语写成的书和文章。但我认为，几乎没有几篇从体制特征方面谈及日本资本主义的演变。我希望这本书能填补这一空白。

本书的副标题——Creative defeat and beyond——源自肯尼斯·布尔丁教授的说法“very often there is the creative reaction to defeat”，我只不过在后面加了“and beyond”，因为我想，从体制的观点来看，在日本高速增长期之后发生的一切是极其重要的。

在此领域内，我用本国语言发表过许多文章；在写这本书时，我自然也取用了其中的一部分，我不想在此一一罗列。对于我过去用英语写的文章，我需说明在这本书里有些重复的地方，首先是在讨论土地“价格革命”的第六章中，我取用了很多我为J·K·加尔布雷思《纪念文集》（1989）写的内容；其次，在第八章为日本的未来提出的一些纲领中，也多少与我发表在《日本季刊》（1980年第4期，第27卷）上的文章有重复之处。

在撰写这本书时，我从一些学者的研究中获益匪浅，特别要指明的是宫崎义一教授的研究著作，这一点可以从他在注释中的频

繁出现看得出来，我对他尤为感激。在原稿完成后，我很幸运地得到了下面许多人的有益评述：埃里克·洛尔爵士，马丁·布朗芬勃雷纳教授，罗伯特·费尔德曼博士和年轻的加拿大研究生欧文·格里菲斯先生，更不用说那位不知姓名的本书审阅者。不消说，书中或许仍存在许多不足和失误之处，其责任全在于我。对上述所有的人，我谨表衷心的感谢。

最后但并非最不重要的是，马克·帕尔曼和肯尼斯·加尔布雷思一直勉励我完成这本书，另外还为这本书撰写了使之增色不少的文章，从而提高了读者浏览本书的兴趣。对于他俩半个世纪来永远温馨的友情，我是谢不胜谢的。

这是我用英语写成一本书那样的论文的第二次尝试。在我身边五十年之久的助手正子曾支持并协助我用英语写第一篇论文，即1934—1940年在哈佛大学的博士论文。在完成本书之际，我要对她表示特别的感激，因为在我写这本书的后期，她不幸生了一场大病，但她依然想方设法，让我能够专心于本书的完成。所幸的是，当本书脱稿时，展现在我俩面前的是一派明媚的阳光。

都留重人

JAPAN'S CAPITALISM: CREATIVE DEFEAT AND BEYOND

Copyright(c)1993 by SHIGETO TSURU

Chinese translation rights arranged with Cambridge
University Press

Chinese Copyright (c) 1995

Published by FuDan University Press
579, Guo Quan Road, Shanghai China

目 录

丛 书 序

中 文 版 序

都 留 重 人

著 者 介 绍

马 克 · 帕 尔 曼

序

约 翰 · 肯 尼 斯 · 加 尔 布 雷 思

鸣 谢

都 留 重 人

导 论	1
第 一 章 战 争 的 失 败 和 占 领 当 局 的 改 革 措 施	9
1 . 战 争 失 败 的 后 果	9
2 . 美 国 的 初 期 占 领 政 策	13
3 . 日 本 方 面 的 初 期 改 革 思 想	17
4 . 占 领 当 局 的 改 革	21
第 二 章 走 向 经 济 复 兴 之 路	44
1 . 美 国 对 日 政 策 的 变 化	44
2 . 制 止 通 货 膨 胀 趋 向	51
3 . 建 立 单 一 汇 率	56
4 . 朝 鲜 战 争 及 其 后 果	63
5 . 和 平 条 约	68
第 三 章 高 增 长 率 时 期	82
1 . 快 速 增 长 的 “ 奇 迹 ”	82
2 . 资 本 主 义 获 得 振 兴	88
3 . 有 效 需 求 来 自 何 方 ?	94